



When the "Weight" of the Philological Research may turn into Burden (I): que + Vowel in the Galician-Portuguese Secular Lyrical Poetry [

Ediciones Complutense,
2017-11-14

[info:eu-repo/semantics/article](https://doi.org/10.26434/chemrxiv-2017-11-14)

[info:eu-repo/semantics/publishedVersion](https://doi.org/10.26434/chemrxiv-2017-11-14)

Analítica

Nobiling and Cunha's studies stated that in the Galician-Portuguese secular lyrical poetry the intervocalic union between the conjunction or the pronoun *que* and a vowel (accented or unaccented) was resolved on hiatus. Later, M. Ferreiro highlighted that, in many editions, scholars often did not consider this rule while establishing the critical text of the cantigas they were editing. In this contribution we intend to review the approaches to the edition of some verses that these researchers proposed in their studies, in order to restore the isometry that Michaëlis and Lang (respectively, in the *Cancioneiro da Ajuda* and *Don Denis' Cancioneiro* editions) resolved through synalepha. We will also discuss cases in which we disagree with most editors or that we think that still deserve some reflection

Nobiling and Cunha's studies stated that in the Galician-Portuguese secular lyrical poetry the intervocalic union between the conjunction or the pronoun *que* and a vowel (accented or unaccented) was resolved on hiatus. Later, M. Ferreiro highlighted that, in many editions, scholars often did not consider this rule while establishing the critical text of the cantigas they were editing. In this contribution we intend to review the approaches to the edition of some verses that these researchers proposed in their studies, in order to restore the isometry that Michaëlis and Lang (respectively, in the *Cancioneiro da Ajuda* and *Don Denis' Cancioneiro* editions) resolved through synalepha. We will also discuss cases in which we disagree with most editors or that we think that still deserve some reflection

Nobiling and Cunha's studies stated that in the Galician-Portuguese secular lyrical poetry the intervocalic union between the conjunction or the pronoun *que* and a vowel (accented or unaccented) was resolved on hiatus. Later, M. Ferreiro highlighted that, in many editions, scholars often did not consider this rule while establishing the critical text of the cantigas they were editing. In this contribution we intend to review the approaches to the edition of some verses that these researchers proposed in their studies, in order to restore the isometry that Michaëlis and Lang (respectively, in the *Cancioneiro da Ajuda* and *Don Denis' Cancioneiro* editions) resolved through synalepha. We will also discuss cases in which we disagree with most editors or that we think that still deserve some reflection

Título: When the "Weight" of the Philological Research may turn into Burden (I): que + Vowel in the Galician-Portuguese Secular Lyrical Poetry electronic resource]

Editorial: Ediciones Complutense 2017-11-14

Tipo Audiovisual: Galician-Portuguese Secular Lyrical Poetry Troubadour Poetry Metrics Intervocabular Union que Vowel Lírica profana gallego-portuguesa métrica trovadoresca encuentro intervocabular que vocal Lírica profana galego-portuguesa métrica trovadoresca encontro intervocabular que vogal

Variantes del título: Cuando el "peso" de la investigación filológica se puede convertir en un lastre (I): que + vogal en la lírica profana gallego-portuguesa Cando o "peso" da investigación filolóxica se pode converter nun lastre (I): que + vogal na lírica profana galego-portuguesa

Documento fuente: Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol. 20 (2017); 21-40

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Lengua: Portuguese

Enlace a fuente de información: Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol. 20 (2017); 21-40 Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol. 20 (2017); 21-40 1988-3285 1138-9664

Otras relaciones: <https://revistas.ucm.es/index.php/MADR/article/view/57627/51896> /*ref*/A = Fragmento do Nobiliário do Conde Dom Pedro. Cancioneiro da Ajuda. Edição fac-similada do códice existente na Biblioteca da Ajuda. Estudos de J. V. Pina Martins e M. A. Ramos. Lisboa: Edições Távola /*ref*/Redonda / Instituto Português do Património Arquitectónico e Arqueológico / Biblioteca da Ajuda, 1994 /*ref*/Alvar, Carlos (1980): "Las poesías de Pero Garcia d'Ambroa", Studi Mediolatini e Volgari XXXII, pp. 5-112 /*ref*/Arbor Aldea, Mariña (2001): O cancionero de don Afonso Sanchez. Edición e Estudio. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela /*ref*/Arbor Aldea, Mariña (2008): "Metro, lírica profana galego-portuguesa e práctica ecdótica. Consideracións á luz do Cancioneiro da Ajuda", en M. Ferreiro, C. P. Martínez Ferreiro e L. Tato Fontaíña (eds.), A edición da Poesía Trovadoresca en Galiza. A Coruña: Baía, pp. 9-38 /*ref*/Arbor Aldea, Mariña (2009): "Escribir nas marxes, completar o texto: as notas ós versos do Cancioneiro da Ajuda", en M. Brea (coord.), "Pola melhor dona de quantas fez nostro Senhor". Homenaxe á profesora Giulia Lanciani. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia / Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, pp. 49-72 /*ref*/Arbor Aldea, Mariña (2012a): "A fronte a BV: res metrica e varia lectio (I)", en N. Fernández Rodríguez e María Fernández Ferreiro (coords.), Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas. Salamanca: SEMYR, 2012, pp. 363-376 /*ref*/Arbor Aldea, Mariña (2012b): "A fronte a BV: res metrica e varia lectio (II)", en A. Martínez Pérez e A. Luisa Baquero Escudero (coords.), Estudios de literatura medieval: 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval: 25 años de la AHLM. Murcia: Universidad de Murcia, pp. 159-170 /*ref*/Arias Freixedo, Xosé Bieito (2003): Antoloxía da lírica galego-portuguesa. Vigo: Xerais. B = Cancioneiro da Biblioteca Nacional (Colocci-Brancuti). Cód. 10991. Lisboa: Biblioteca Nacional / Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1982 /*ref*/Beltrami, Pietro G. (1974): "Pero Vivíaz e l'amore per uditá", Studi Mediolatini e Volgari XXII, pp. 43-65 /*ref*/Bertolucci Pizzorusso, Valeria (1962): Le poesie di Martin Soares, Studi Mediolatini e Volgari X, pp. 9-160 /*ref*/Casas Homs, José María (1956): "Torcimany" de Luis de Averçó. Tratado retórico y diccionario de rimas. Siglos XIV-XV. Barcelona: Sección de Literatura Catalana /*ref*/CMGP = Lopes, Graça Videira, Manuel Pedro Ferreira et alii (2011): Cantigas Medievais Galego Portuguesas [base de dados online]. Lisboa: Instituto de Estudos Medievais, FCSH/NOVA (<http://cantigas.fcsh.unl.pt>) [consulta: 03/2017] /*ref*/Cohen, Rip (2003): 500 cantigas d'amigo. Porto: Campo das Letras /*ref*/Cunha, Celso (1950): Á margem da poética trovadoresca. Rio de Janeiro: [s. n.]. /*ref*/Cunha, Celso (1961): Estudos de Poética Trovadoresca. Versificação e Ecdótica. s.l.: Ministério de Educação e Cultura / Instituto Nacional do Livro /*ref*/D'Agostino, Alfonso (2012): Capitoli di filologia testuale: testi italiani e romanzi. Milano: Edizioni Unicopli /*ref*/Ferrari, Anna (1979): "Formazione e struttura del canzonere portoghese della Biblioteca Nazionale di Lisboa (Cod. 10991: Colocci Brancutti)", Arquivos do Centro Cultural Português XIV, pp. 29-142 /*ref*/Ferreiro, Manuel (1992): As cantigas de Rodrigo'Eanes de Vasconcelos.

Santiago de Compostela: Laiovento /*ref**/Ferreiro, Manuel (2009): "Sobre a suposta crase de que no trobadorismo profano galego-português", en R. Pontes e E. D. Martins (orgs.), *Anais VII Encontro Internacional de Estudos Medievais*. Idade Média: permanência, atualização, residualidade. Fortaleza / Rio de Janeiro: Associação Brasileira de Estudos Medievais / Universidade Federal do Ceará, pp. 487-495 /*ref**/Ferreiro, Manuel (2012): "Sobre a partícula ca no corpus da lírica profana galego-portuguesa: integridade formal vs. elisión", en P. Petrov, P. Q. de Sousa, R. López-Iglésias Samartim e E. J. Torres Feijó (eds.), *Avanços em Ciências da Linguagem*. Santiago de Compostela / Faro: AIL / Através Editora, pp. 391-410 /*ref**/Ferreiro, Manuel (2013): "Sobre a possibilidade de elisión vocálica da conxunción se na lírica profana galego-portuguesa", *Verba*. Anuario galego de filoloxía 40, pp. 453-470 /*ref**/Ferreiro, Manuel e Carlos Paulo Martínez Pereiro (1996a): *Historia da Literatura Galega. Cantigas de Amor*. Antoloxía. Vigo: AS-PG / A Nosa Terra /*ref**/Ferreiro, Manuel e Carlos Paulo Martínez Pereiro (1996b): *Historia da Literatura Galega. Cantigas de Escarnho e de Maldizer*. Antoloxía. Vigo: AS-PG / A Nosa Terra /*ref**/Ferreiro, Manuel e Carlos Paulo Martínez Pereiro (1996c): *Historia da Literatura Galega. Cantiga de Amigo*. Antoloxía. Vigo: AS-PG / A Nosa Terra /*ref**/García Turza, Claudio (1997): *Gonzalo de Berceo. Los milagros de nuestra señora*. La Rioja: Universidad de la Rioja /*ref**/GLOSSA = Ferreiro, Manuel (dir.) (2014-): *Glosario da poesía medieval profana galego-portuguesa*. A Coruña: Universidade da Coruña (<http://GLOSSA.gal>) [consulta: 03/2017] /*ref**/Gonçalves, Elsa (1991): *Poesia de Rei: três notas dionisinas*. Lisboa: Cosmos /*ref**/Lang, Henry (2010 [1894]): *Cancioneiro d'el rei Dom Denis e estudos dispersos* (edição organizada por L. Márcia Mongelli e Y. Frateschi Vieira). Niterói: EdUFF /*ref**/Lapa, Manuel Rodrigues (1929): *Das origens da poesia lírica em Portugal na Idade Média*. Lisboa: Edição do autor /*ref**/Lapa, Manuel Rodrigues (1954): "Celso Ferreira da Cunha, À margem da poética trovadoresca. Rio de Janeiro, 1950, 91 pp.", *Nueva revista de filología hispánica* VIII, pp. 81-86 /*ref**/Lapa, Manuel Rodrigues (1982): "O texto das cantigas d'amigo", en *Miscelânea de Língua e Literatura Portuguesa Medieval*. Coimbra: Coimbra Editora, pp. 141-195 /*ref**/Longo, Nicoletta (2002): *Dom Afonso Sanchez. Le poesie*. Roma: Bagatto Libri /*ref**/Lorenzo Gradín, Pilar (2008): "Reflexións sobre os encontros vocálicos nas cantigas", en M. Brea, F. Fernández Rei e J. L. Regueira (eds.), *Cada palabra pesaba, cada palabra medía. Homenaxe a Antón Santamarina*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, pp. 513-521 /*ref**/Lorenzo Gradín, Pilar (2009): "Hiato e sinalefa na lírica profana galego-portuguesa", en E. Corral Díaz, L. Fontoira Suris e E. Moscoso Mato (eds.), *A mi dizen quantos amigos ey. Homenaxe ao profesor Xosé Luís Couceiro*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, pp. 265-272 /*ref**/LPGP = Mercedes Brea (coord.) (1996): *Lírica profana galego-portuguesa. Corpus completo das cantigas medievais, con estudio biográfico, análise retórica e bibliografía específica* [realizado por F. Magán Abelleira, I. Rodiño Caramés, M. C. Rodríguez Castaño e X. X. Ron Fernández; coa colaboración de A. Fernández Guadianes e M. C. Vázquez Pacho] Santiago de Compostela: Xunta de Galicia / Centro de Investigacións Lingüísticas e Literarias Ramón Piñeiro, 2 vols /*ref**/MedDB = Base de datos da Lírica Profana Galego-Portuguesa (MedDB) (<https://www.cirp.gal/pls/bdo2/f?p=MEDDB3:2:1693007810647233789>) [consulta: 03/2017] /*ref**/Menéndez Pidal, Ramón (1976): *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*, vol. I. Madrid: Espasa-Calpe /*ref**/Michaëlis de Vasconcelos, Carolina (1985): "Das Liederbuch des Königs Denis von Portugal", *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie* 8, pp. 271-276 /*ref**/Michaëlis de Vasconcelos, Carolina (1990 [1904]), *Cancioneiro da Ajuda*. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda /*ref**/Michaëlis de Vasconcelos, Carolina (1920): "Glossario do Cancioneiro da Ajuda", *Revista Lusitana* XXIII, pp. 1-95 /*ref**/Nobiling, Oskar (2007): *As cantigas de D. Joan Garcia de Guilhade e estudos dispersos* (ed. Y. Frateschi Vieira). Niterói: EdUFF. Nunes, José Joaquim (19707): *Crestomatia arcaica. Excertos da Literatura Portuguesa desde o que mais antigo se conhece até ao século XVI, acompanhados de introdução gramatical, notas e glossário*. Lisboa: Livraria Clássica Editora /*ref**/Nunes, José Joaquim (1973 [1926-1928]): *Cantigas d' amigo dos trovadores galego-portugueses*. Edição crítica, acompanhada de introdução, comentário e glossário. Lisboa: Centro do Livro Brasileiro, 3 vols /*ref**/Pedro, Susana Tavares (2016): "Análise paleográfica das anotações marginais e finais no Cancioneiro da Ajuda", en M. A. Ramos e T. Amado (coords.), *À Volta do Cancioneiro da Ajuda. Actas do Colóquio 'Cancioneiro da Ajuda (1904-2004)'*. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, pp. 23-59 /*ref**/Pellegrini, Silvio (1927): *Don Denis*. Belluno: La Cartolibraria /*ref**/Pellegrini, Silvio (1928): *Auswahl altportugiesischer lieder*. Halle: Max Niemeyer Verlag /*ref**/Pérez Barcala, Gerardo (2006): "Repetitio versuum en la lírica gallego-portuguesa". *Revista de Filología Española* LXXXVI, 1, pp. 161-208 /*ref**/Pérez Barcala, Gerardo (2013): *A tradución galega do Liber de medicina equorum de Giordano Ruffo*. A Coruña: Fundación Barrié /*ref**/Radulet, Carmen M. (1979): *Estevam Fernandez d' Elvas. Il canzoniere*. Bari: Adriatica Editrice

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es